

# Содержание

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ ВЗЛЕТАЮТ ИСКРЫ

1. Портал . . . . .	9
2. Сторожевые башни Аликанте . . . . .	31
3. Амагис . . . . .	65
4. Светолюб . . . . .	85
5. Вспомни то, что мне нужно . . . . .	107
6. Вражда . . . . .	136
7. Там, где ангел не ступал . . . . .	168
8. Все еще человек . . . . .	198
9. Проклятая кровь . . . . .	218

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ ТЕМНЫЕ ОТСВЕТЫ ЗВЕЗД

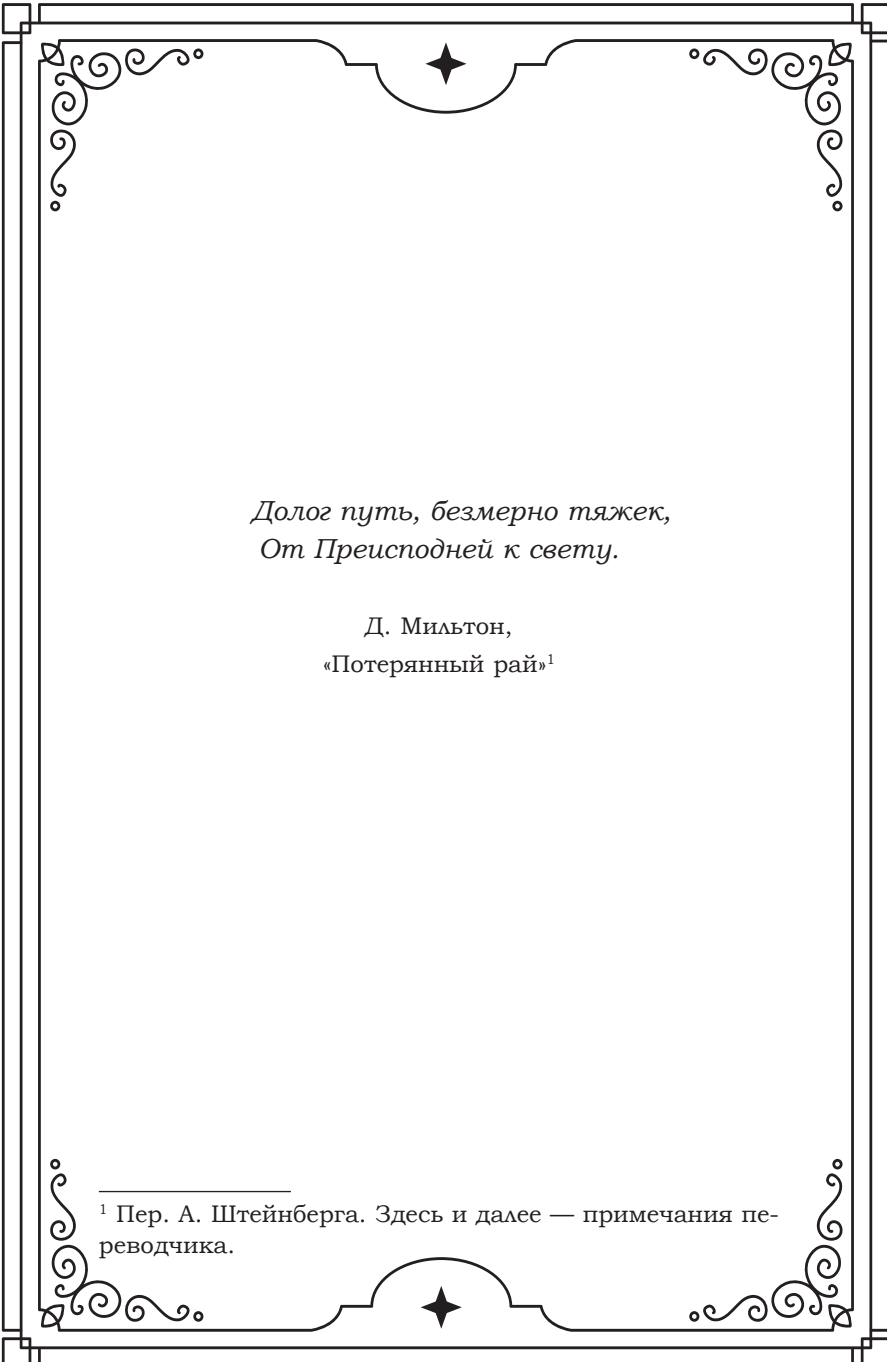
10. Огнем и мечом . . . . .	243
11. Адовы полчища . . . . .	265
12. De Profundis . . . . .	289
13. Там, где печаль . . . . .	318
14. Темный лес . . . . .	342
15. Когда мир рушится . . . . .	364

## ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ ДОРОГА В НЕБЕСА

16. Реликвии . . . . .	387
17. Рассказ нефилима . . . . .	412
18. Здравствуй и прощай . . . . .	440
19. Пенуэл . . . . .	474
20. Равновесие . . . . .	510

Эпилог. Сквозь небеса меж звезд . . . . .	534
---	-----

От автора . . . . .	574
---------------------	-----



*Долог путь, безмерно тяжек,  
От Преисподней к свету.*

Д. Мильтон,  
«Потерянный рай»<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Пер. А. Штейнберга. Здесь и далее — примечания переводчика.



Часть первая  
**ВЗЛЕТАЮТ ИСКРЫ**

*...Но человек рожден для страданий,  
как искры, чтобы устремляться вверх.*

Иов. 5:7

# 1

## Портал

**В**ернулось тепло, и вновь ярко светило солнце. Не то что на прошлой неделе.

Клэри бежала к дому Люка по пыльной дорожке. Чтобы волосы не лезли в глаза, девушка натянула капюшон. Погода, может, и прояснилась, но с Ист-Ривер по-прежнему задувал злой ветер: пахло химией, асфальтом и бензином из Бруклина, а еще — жженым сахаром с заброшенной фабрики.

Саймон дожидался на крыльце, сидя в продавленном дырявом кресле. Он пристроил на коленях карманную «Нинтендо» и сосредоточенно водил стилусом по нижнему экрану.

— Есть! — сказал он, когда Клэри поднялась по ступенькам. — Я чемпион по «Гонкам Марио».

Клэри откинула капюшон и, поправив челку, достала из кармана ключи.

— Ты где пропадал? Я тебе все утро звонила.





Саймон спрятал сверкающую коробочку игровой консоли в «почтальонскую» сумку.

— У Эрика. Мы репетировали.

— Репетировали? — нахмурилась Клэри и даже перестала возиться с замком. — Так ты...

— Все еще в группе? Ну да, а что? — Обойдя Клэри, Саймон предложил: — Давай помогу.

Уверенно, без лишней суеты он провернул ключ в ржавом замке, и механизм, щелкнув, поддался. Саймон случайно коснулся руки Клэри. Девушка вздрогнула: кожа вампира была холодна, как уличный воздух. При Саймоне Клэри по-прежнему становилось неловко, ведь они всего неделю как разошлись.

— Спасибо, — буркнула девушка, забрав ключи и не глядя на друга.

В гостиной было жарко. Повесив куртку на крючок в прихожей, Клэри прошла в спальню; Саймон, к ее неудовольствию, плелся следом.

На кровати лежал чемодан, раскрытый, будто устрица. Повсюду валялись одежда и художественные принадлежности.

— Я думал, ты в Идрис всего на пару дней собираешься, — заметил Саймон, рассматривая беспорядок с легким оттенком неприязни во взгляде.

— Так и есть. Просто я не знаю, что взять: вдруг мне запретят носить брюки? Ни платьев, ни юбок у меня почти нет.

— Почему это тебе запретят носить брюки? Ты в другую страну отправляешься, а не в другой век.



— Нефилимы на вид старомодные. Изабель всегда в платьях ходит... — выпалила Клэри и тяжело вздохнула. — Ладно, проехали. Я из-за мамы расстроена, вот и загоняюсь насчет гардероба. Давай о другом поговорим. Как репетиция? Название группе подыскали?

— Все отлично. — Саймон уселся на стол. — Думали над слоганом. Хочется чего-нибудь с игрой слов, типа: «Наш рок не отпустит».

— Ты признался Эрику и остальным...

— Что я вампир? Нет. В подобном, знаешь ли, не так-то легко признаться.

— Наверное, ты прав, но они — твои друзья. Им можно открыться. Тем более, узнав, что ты вампир, они станут почитать тебя. Ну, как рок-н-рольного бога, вроде того вампира, Лестера.

— Лестат, — поправил ее Саймон. — Вампира звали Лестат<sup>2</sup>. И вообще, он выдуманный. Ты, между прочим, тоже не особо торопишься рассказывать друзьям, что ты нефилим.

— Каким еще друзьям? Ты — мой друг. — Клэри навзничь упала на кровать. — И тебе я открылась.

— Выбора не было. — Склонив голову набок, Саймон посмотрел на Клэри. В свете ночника его глаза приобрели серебристый оттенок. — Я буду скучать по тебе.

---

<sup>2</sup> Аллюзия на фильм Майкла Римера «Королева проклятых», снятый по мотивам романов Энн Райс «Вампир Лестат» и «Королева проклятых».





— И я по тебе буду скучать, — призналась Клэри.

Предвкушая путешествие в Идрис, Клэри больше ни о чем другом думать не могла. От возбуждения по телу забегали мурашки.

«В Идрис! — ликовала Клэри. — На родину нефилимов, в Город стекла. Спасать маму... И рядом будет Джейс».

В глазах Саймона загорелся взволнованный огонек. Вампир как будто прочел мысли нефилимки.

— Напомни, — попросил он тихим голосом, — зачем тебе в Идрис? Разве Люк и Мадлен без тебя не управятся?

— Маму погрузило в сон заклинание одного мага, Рагнора Фелла. Мадлен говорит, надо найти Фелла и уговорить его снять заклятие. Понимаешь, колдун с Мадлен незнаком, а мне он поверит, потому что знал маму... Я ведь на нее очень похожа. Люку со мной нельзя: в Идрис-то его пустят, но в Аликанте без разрешения Конклава — нет. Конклав разрешения Люку не даст. И, пожалуйста, не говори с ним об этом. Он и так не хотел отпускать меня. Хорошо, что Люк давно знает Мадлен, иначе точно не отпустил бы.

— В Идрис идут Лайтвуды. И Джейс. Они помогут. В смысле, Джейс обещал тебе помощь, верно? Охотно поможет и в этот раз.

— Разумеется, поможет. С радостью возьмет меня с собой, — ответила Клэри.

Она прекрасно знала, что это неправда.



## Портал

\* \* \*

От Мадлен Клэри напрямиком побежала в Институт, к Джейсу. Когда-то она рассказала о секрете матери именно ему, не Люку. Как ни странно, теперь, во время разговора, Джейс стал бледнеть, будто Клэри не план спасения излагала, а с жестокой неспешностью тянула из брата кровь.

— Никуда ты не пойдешь. Если придется, я свяжу тебя, повалю на пол и сяду сверху. Не пуш в Идрис! — произнес он хлестко, будто по лицу ударил.

Ничего себе! Клэри бежала к нему со всех ног, а он... Стоит на пороге, смотрит как на безумную и побледнел, что твоя смерть.

— Вы же идете.

— Да, идем. Так надо. Конклав созвал всех активных членов на общий Совет. Голосовать насчет Валентина. И раз уж мы последние, кто имел с ним дело...

— Так почему мне нельзя с вами?! — возмутилась Клэри.

Джейс еще больше разозлился от такой прямоты.

— Для тебя там слишком опасно.

— А здесь спокойнее, да?! Меня за последний месяц раз десять чуть не убили. В Нью-Йорке!

— В городе были два Орудия смерти, и Валентин стремился их заполучить, — процедил Джейс. — Теперь он обратил свой взор на Идрис, все знают...





— Насчет Идриса мы совершенно уверены, — сказала Мариза Лайтвуд, стоявшая до того в тени. В ярком свете на лице у нее отчетливо проступили следы жуткой усталости. Во время последней битвы Роберта Лайтвуда ранил демон, отравил ядом, и теперь Маризе приходится постоянно ухаживать за мужем. Один бог знает, скольких трудов ей это стоит. — А еще Конклав пожелает встречи с Клариссой. И тебе, Джейс, о его намерении известно.

— Шел бы этот Конклав...

— Джейс! — неожиданно по-матерински одернула его Мариза. — Следи за речью.

— Конклав много чего хочет, — поправился Джейс. — Только мы не обязаны ему потакать.

Мариза словно читала мысли Джейса, и эти мысли ей очень не нравились.

— Конклав редко ошибается. С их стороны логично требовать встречи с Клэри — после всех испытаний! Ей есть что рассказать...

— Я буду говорить за нее. Отвечу на любые вопросы, — настаивал Джейс.

Вздохнув, Мариза обратила взор голубых глаз на Клэри:

— А ты и сама в Идрис хочешь, я верно поняла?

— Всего на пару дней. Ничего со мной не случится, — взмолилась Клэри, стараясь не замечать, как испепеляюще смотрит на Маризу Джейс. — Клянусь.

— Дело не в опасностях. Дело в том, согласишься ли ты на встречу с Конклавом. Они хотят



поговорить с тобой. Если откажешь, нам не разрешат провести тебя в Идрис.

— Нет... — начал было Джейс, но Клэри ответила:

— Согласна!

По спине пробежал холодок. Из всего Конклава нефилимке была знакома лишь Инквизитор, да и с ней-то лишний раз общаться не радовало.

— Решено, — подвела итог Мариза, массируя виски. Ее голос дрожал перетянутой скрипичной струной. — Джейс, проводи Клэри на выход, и после я жду тебя в библиотеке. Надо поговорить.

Сказав так, Мариза растворилась в темноте, ни слова не сказав на прощание. Клэри будто окатила ледяной водой. Дети Маризы — Алек и Изабель — восхищались матерью, которую и сама Клэри считала человеком хорошим. Вот только теплоты в манерах ей недостает.

— Полюбуйся, что ты натворила. — Брат сжал губы в тонкую линию.

— Мне надо в Идрис, как ты не поймешь! — ответила Клэри. — Ради матери.

— Мариза чересчур доверяет Конклаву. Думает, они непогрешимы, а я не смею разубедить ее, потому что... — Он осекся.

— Так действовал бы Валентин? — подсказала Клэри.

Вопреки ожиданиям, Джейс не взорвался гневом.

— Непогрешимых не бывает... — скованно произнес он, потом вызвал лифт и закончил фразу: — Даже в рядах Конклава.

